

N. 96 - 321

[C - 1040]

16 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van verschillende koninklijke besluiten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gezien de ontwerpen van officiële Duitse vertalingen :

- van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie (IV);

- van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekenning van een diploma-toelage aan sommige personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot regeling van de gevolgen van de beslissing om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen;

- van het koninklijk besluit van 28 november 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 15 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlage 1 tot 9 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertalingen :

- van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie (IV);

- van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

F. 96 - 321

[C - 1040]

16 JANVIER 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de divers arrêtés royaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant les projets de traductions officielles en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine (IV);

- de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à l'octroi d'une allocation pour diplôme à certains agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 réglant les conséquences de la décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale;

- de l'arrêté royal du 28 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 3 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 15 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 9 du présent arrêté constituent les traductions officielles en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine (IV);

- de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekening van een diploma-toelage aan sommige personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot regeling van de gevolgen van de beslissing om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen;

- van het koninklijk besluit van 28 november 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 15 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à l'octroi d'une allocation pour diplôme à certains agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 réglant les conséquences de la décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale;

- de l'arrêté royal du 28 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 3 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 15 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 - Annexe 1

14. NOVEMBER 1986 - Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse bei der Stadtpolizei (IV)

IC - 1040]

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gemeindegesetzes, insbesondere der Artikel 172, 177 Absatz 2 und 201, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1986 über die Gemeindepolizei;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. September 1936 zur Revision und Koordination der Statuten der Schule für Kriminologie und Kriminalistik, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. Februar 1947, 23. März 1953, 12. Juni 1959, 17. Dezember 1963, 8. Mai 1968 und 13. Oktober 1972;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. November 1966;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter;

Aufgrund des Protokolls des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 19. September 1986;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - In Gemeinden, wo der Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse im Stellenplan vorgesehen ist, legt der Gemeinderat eine Regelung über die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse fest.

Art. 2 - Die Regelung sieht insbesondere folgende Bedingungen vor:

1. Mitglied eines Gemeindepolizeikorps sein,

2. eines der folgenden Brevets beziehungsweise Zeugnisse besitzen:

— entweder das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars im Sinne des Königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars beziehungsweise das in Artikel 30 Absatz 2 desselben Erlasses erwähnte Zeugnis

— oder das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das nach Absolvierung der Prüfung zum Abschluß eines Ausbildungslehrgangs ausgestellt wird, den ein vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes anerkanntes Trainings- und Ausbildungszentrum organisiert hat,

3. den Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors oder, in Ermangelung eines Bewerbers mit diesem Dienstgrad, den Dienstgrad eines Polizeiinspektors oder, in Ermangelung eines Bewerbers mit diesem Dienstgrad, den Dienstgrad eines Polizeibediensteten oder eines Feldhüters besitzen,

Art. 9 - Der Königliche Erlaß vom 18. Januar 1974 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Gewährung einer Diplomzulage an bestimmte Bedienstete der Provinzen, Gemeinden, Agglomerationen und Gemeindeföderationen findet ab Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses nicht mehr Anwendung auf das in Artikel 1 erwähnte Personal.

Art. 10 - Vorliegender Erlaß tritt mit der Anwendung der allgemeinen Revision der Sätze der Gehaltstabellen auf die anderen Personalkategorien derselben Behörde und frühestens mit Wirkung vom 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 11 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juni 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 januari 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 janvier 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 6 - Annexe 6

7. JULI 1994 - Königlicher Erlaß zur Regelung der Folgen des Beschlusses, einem Landpolizeikorps städtischen Charakter zu verleihen

[C — 1040]

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 171, ersetzt durch das Gesetz vom 15. Juli 1992, und des Artikels 230;

Aufgrund des Protokolls Nr. 94/01 des Ausschusses der lokalen und provinziellen öffentlichen Dienste vom 22. Februar 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "bestellter Feldhüter": den Feldhüter, der gemäß dem Königlichen Erlaß vom 18. Januar 1990 zur Bestimmung der Mindestanforderungen für die Bestellung der Feldhüter zu Gerichtspolizeioffizieren, Hilfsbeamten des Prokurators des Königs, bestellt worden ist,

2. "Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei": entweder das Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei im Sinne des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei oder das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars im Sinne des Königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars, aufgehoben durch obenerwähnten Königlichen Erlaß vom 25. Juni 1991,

3. "Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs": das Brevet im Sinne des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das bestimmten Mitgliedern der Gemeindepolizei ausgestellt wird,

4. "Zeugnis eines Polizeinspektors": das Zeugnis im Sinne des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über die Ausbildung für die Dienstgrade eines Polizeinspektors und eines Polizeihauptinspektors,

5. "Dienstalter": die seit der ersten Ernennung in einem Gemeindepolizeikorps geleisteten Dienstjahre.

Art. 2 - Der Gemeinderat legt eine Regelung über die Rechtsstellung des Personals des Polizeikorps fest. Diese Regelung wird wirksam mit dem Beschluß des Gemeinderates, einem Landpolizeikorps städtischen Charakter zu verleihen.

Art. 3 - Die Mitglieder des in Artikel 2 erwähnten Personals werden gemäß dem vorliegenden Erlaß in einen Dienstgrad der Stadtpolizei ernannt, sofern eine Stelle dieses Dienstgrades im Stellenplan frei ist. Ist keine Stelle dieses Dienstgrades frei, so werden sie in einen unmittelbar darunterliegenden Dienstgrad des Stellenplans ernannt.

Ein bestellter Feldhüter hat Vorrang vor einem Feldhüter; subsidiär hat der Bedienstete mit dem höchsten Dienstalter Vorrang.

Art. 4 - § 1 - Ein Feldhüter, der das Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei besitzt, wird zum Polizeihauptinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter neun Jahren hat.

Er wird zum Hauptinspektor erster Klasse ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens neun Jahren hat.

§ 2 - Ein Feldhüter, der das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, besitzt, wird gemäß § 4 ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter sechs Jahren hat.

Er wird zum Polizeinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens sechs und weniger als neun Jahren hat.

Er wird zum Polizeihauptinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens neun Jahren hat.

§ 3 - Ein Feldhüter, der das Zeugnis eines Polizeinspektors besitzt, wird gemäß § 4 ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter sechs Jahren hat.

Er wird zum Polizeinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens sechs Jahren hat.

§ 4 - Ein Feldhüter, der keines der in den §§ 1 bis 3 erwähnten Brevets besitzt, wird zum Polizeibediensteten ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter zwei Jahren hat.

Er wird zum Polizeibediensteten-Brigadier ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens zwei und weniger als zwölf Jahren hat.

Er wird zum Polizeibediensteten-Hauptbrigadier ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens zwölf Jahren hat.

Bis zum 31. Dezember 1998 wird er zum Polizeinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens fünfundzwanzig Jahren hat. Es wird dann davon ausgegangen, daß er die Bedingungen für die Ernennung in den Dienstgrad eines Polizeinspektors im Sinne des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über die Ausbildung für die Dienstgrade eines Polizeinspektors und eines Polizeihauptinspektors und über die Beförderung in diese Dienstgrade erfüllt.

Art. 5 - § 1 - Ein bestellter Feldhüter, der das Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei besitzt, wird zum Polizeihauptinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter neun Jahren hat.

Er wird zum Polizeihauptinspektor erster Klasse ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens neun Jahren hat.

§ 2 - Ein bestellter Feldhüter, der das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, besitzt, wird zum Polizeinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von unter neun Jahren hat.

Er wird zum Hauptinspektor ernannt, wenn er ein Dienstalter von mindestens neun Jahren hat.

§ 3 - Ein bestellter Feldhüter, der keines der in den §§ 1 und 2 erwähnten Brevets besitzt, wird zum Polizeinspektor ernannt.

Es wird dann davon ausgegangen, daß er die Ausbildungsbedingungen im Sinne des Königlichen Erlasses vom 23. April 1993 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen, die Polizeinspektoren und Polizeihauptinspektoren erfüllen müssen, um mit der Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, versehen zu werden, erfüllt.

Art. 6 - § 1 - Ein Hauptfeldhüter beziehungsweise ein Einzelfeldhüter wird für die erste Ernennung in den Dienstgrad eines Polizeikommissars nach dem in Artikel 191 des neuen Gemeindegesetzes festgelegten Verfahren vorgeschlagen.

Besitzt er nicht das Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei, so wird bis zum 31. Dezember 1998 davon ausgegangen, daß er die Bedingungen für die Ernennung in den Dienstgrad eines Offiziers der Gemeindepolizei im Sinne des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei erfüllt.

§ 2 - Ein Hauptfeldhüter beziehungsweise ein Einzelfeldhüter, der nicht zum Polizeikommissar ernannt wird, wird zum Hauptinspektor erster Klasse ernannt.

Besitzt er nicht das Brevet eines Offiziers der Gemeindepolizei oder das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, so wird bis zum 31. Dezember 1998 davon ausgegangen, daß er die Ernennungsbedingungen im Sinne von Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 14. November 1986 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse bei der Stadtpolizei (IV) erfüllt.

Art. 7 - Die in den Artikeln 4 und 5 festgelegten Ernennungsbedingungen müssen spätestens zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllt sein.

Art. 8 - In Abweichung von Artikel 3 können die in Artikel 4 § 4 Absatz 4 erwähnten Feldhüter, die zu Gerichtspolizeioffizieren, Hilfsbeamten des Prokurators des Königs, bestellten Feldhüter und die in Artikel 6 § 2 erwähnten Hauptfeldhüter und Einzelfeldhüter außerplanmäßig ernannt werden.

Art. 9 - Die Mitglieder des in Artikel 2 erwähnten Personals behalten die Besoldung, die Vorteile und die Entschädigungen, die mit ihrem Besoldungsstatut verbunden sind; ihre Besoldung wird in der Gehaltstabelle des neuen Dienstgrades festgelegt, sobald diese vorteilhafter ist.

Art. 10 - Der Königliche Erlaß vom 14. November 1986 zur Regelung der Folgen der Änderung des städtischen oder ländlichen Charakters der Polizeikorps und zur Festlegung der Übergangsmaßnahmen (VII) wird aufgehoben.

Art. 11 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die inneren Angelegenheiten gehören, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Juli 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE